



人 民 音 乐 出 版 社

谭小麟歌曲选集

谭小麟歌曲选集

〔钢琴伴奏〕

人民音乐出版社

一九八二年·北京

封面木刻：聂昌硕

谭小麟歌曲选集

〔钢琴伴奏〕

*

人民音乐出版社出版

(北京翠微路2号)

新华书店北京发行所发行

北京胶印二厂印刷

787×1092毫米 16开本 19面乐谱 1.75印张

1982年7月北京第1版 1982年7月北京第1次印刷

印数：1—7,530册

书号：8026·3984

定价：0.36元

出版者的话

谭小麟是我国优秀的作曲家,1946—1948年曾任上海音乐专科学校理论作曲系主任。谭1911年出生于上海,1932—1939年,他在上海音专学习理论作曲及琵琶等中国乐器。这期间他作有民乐曲《子夜吟》和《湖上春光》等,前一曲百代公司制有唱片。他还搜集整理过苏南吹打音乐。1939—1946年,他在美国专攻作曲,主要是从当代著名作曲家、理论家亨德米特学习的。这期间谭创作的《小提琴和中提琴二重奏》曾由亨德米特演奏中提琴公开演出并制有唱片。他写的《弦乐三重奏》曾获得约翰·代·杰克森(John Day Jackson)奖,被誉为“室内乐中的一首杰出的作品”。1948年他病逝于上海,终年37岁。

谭小麟还创作了不少声乐作品,这本选集收入了他的八首歌曲。其中第一、二、三首是留美期间写成的作品,第四、五、六首是回国后的作品,第七、八首是早期的作品。谭小麟对我国民族民间音乐以及现代作曲技术有相当深的造诣,他试图把两者有机地结合起来,创造一种新的民族风格,他的这些实践值得我们重视。本选集中还附录了亨德米特的文章,它反映了亨德米特对谭小麟及中国音乐家的深情厚谊。

本选集由杨与石、罗忠镕、秦西炫等做了详细的校订。

人民音乐出版社编辑部

一九八一年五月

亨德米特于1948年为当时准备出版的
《谭小麟曲选》而写的序文

杨与石译

就我看来，由于谭小麟之死，中国音乐界已失去了一位极有才华和智慧的音乐家。我因为他是一位杰出的中国乐器演奏高手而钦佩他。但舍此而外，他对西方的音乐文化和作曲技术也钻研得如此之深，以至如果他能有机会把他的大才发展到极限的话，那么在他祖国的音乐上，他当会成为一位优异的更新者，而在中西两种音乐文化之间，他也会成为一位明敏的沟通人。如果他的作品之出版能激励其他有才华的中国音乐

家为他们祖国音乐的利益而继续前进，并能使他们也获得一种像他那样的品德高尚、责任心切的艺术态度的话，那么这个可爱的人和朋友，他的一生，他的作品，以及他生前所受的苦楚，也就不算枉费了。这样，他的精神当仍会生存于那些音乐家之间而使他们的祖国继续他未竟的工作。

保罗·亨德米特

1948年11月7日

目 次

一、自君之出矣（独唱，附英文唱词）·····	（唐）张九龄诗	1
二、别 离（独唱，附英文唱词）·····	郭沫若诗	2
三、彭 浪 矶（独唱）·····	（宋）朱希真词	4
四、小 路（独唱）·····	内蒙古民歌	6
五、正气歌（独唱）·····	（宋）文天祥诗摘句	7
六、正气歌（无伴奏混声合唱）·····	（宋）文天祥诗摘句	9
七、春雨春风（独唱）·····	（宋）朱希真词	11
八、清平调（无伴奏女声合唱）·····	（唐）李 白诗	15

自君之出矣

Since you Went Away.

(独唱)

(唐) 张九龄诗

Andante

mp

自 君 之 出 矣, 不 复 理 残
Since, ah you went a - way, what grief my mind can

机。 思 君 如 月 满, 夜 夜 减 清
sway? I yearn like the moon at full, Am dul - ler day by

辉。 夜 夜 减 清 辉。
day, dul - - - ler day by day.

*这支歌及“别离”曾在美国以英文歌词演唱,有一定影响,特予保留。

**唱英文歌词时,用括号内的音符。

别 离

Parting

(独 唱)

郭沫若诗

Moderato (♩ = 80—84)

mp

残 月 黄 金 梳,
The moon's a gold-en comb,

mp

2d. * 2d. * 2d. *

cresc.

我 欲 掇 之 赠 彼 姝。
Wish to pick it and give to my love.

cresc.

mf *f* *mf* *mp*

彼 姝 不 可 见, 桥 下
My love can't be seen, Mur - murs the

mf *mp* *p*

mp rit. *a tempo* *crescen*

流 泉 声 如 泣。 晓 日
cold stream weep - - ing - ly. The sun's a

rit. *a tempo* *crescen*

p *mp* *pp*

Red. * *Red.* *

-do *poco* *a* *poco* *cresc.*

月 桂 冠, 掇 之 欲 上 青 天 难。
laur - eate wreath, Pick it, but it's hard to climb the sky.

poco *a* *poco* *cresc.* *molto*

f *mf* *mp*

青 天 犹 可 上, 生 离 令
To climb there's yet a way, But part-ing makes

f *ff* *p*

mf *rit.*

我 情 惆 怅。
my heart full of dole.

p *mp poco cresc.* *mp*

mf *rit.*

彭浪矶

(独唱)

(宋) 朱希真词

Andante

mp

扁舟去作江南客，旅

雁孤云，万里烟尘。

回首中原泪满巾！

p *mp*

碧 山 相 映 汀 洲

p mp *dolce*

mp

冷, 枫叶 芦根, 日 落 波

pp mp

mp cresc.

平, 愁 损

ff cresc. f mf f

f *dim.*

辞 乡 去 国 人!

dim. dim. mp p

小 路*

(独 唱)

Adagio

内蒙古民歌

The piano introduction is in 3/8 time, marked Adagio. The right hand features a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has one flat (B-flat).

The first vocal line is in 3/8 time, marked *mp*. The melody is simple and folk-like. The piano accompaniment continues with the arpeggiated pattern in the right hand and chords in the left hand. The lyrics are: 房 前 的 大 路, 哎, 亲 亲, 你 莫 走;

The second vocal line is in 3/8 time, marked *mp*. The melody continues from the first line. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. The lyrics are: 房 后 边 走 下, 哎, 亲 亲, 一 条 小 路。

*这支内蒙古民歌, 谭小麟为之写了钢琴部分。

正 气 歌

(独 唱)

(宋) 文天祥诗 摘句

maestoso (♩=66)

天 地 有 正 气， 杂 然 赋 流 形。

下 则 为 河 嶽， 上 则 为 日 星。

於 人 曰 浩 然， 沛 乎 塞 苍 冥。

时 穷 节 乃 见, 一 一 垂 丹 青。

rit.

mf *mf* *f* *mf*

$\text{♩} = 84$

是 气 所

strin *-gen-* *do poco* *a* *poco*

$\text{♩} = 84$

磅 礴, 凛 烈 万 古 存。 当 其 贯

ff

(tempo I) $\text{♩} = 66$

日 月, 生 死 安 足 论!

sf *f* *marcato* *ff*

$\text{♩} = 66$

正 气 歌

(无伴奏混声合唱)

(宋) 文天祥诗摘句

maestoso (♩=66)

S. 天 地 有 正 气 杂 然 赋 流 形。

A. 天 地 有 正 气, 杂 然 赋 流

T. 天 地 有 正 气, 杂 然 赋 流

B. 天 地 有 正 气, 杂 然 赋 流

下 则 为 河 嶽, 上 则 为 日 星。

形。 下 则 为 河 嶽, 上 则 为 日 星。

形。 下 则 为 河 嶽, 上 则 为 日 星。

形。 下 则 为 河 嶽, 上 则 为 日 星。

於 人 曰 浩 然, 沛 乎 塞 苍 冥。

於 人 曰 浩 然, 沛 乎 塞 苍 冥。

於 人 曰 浩 然, 沛 乎 塞 苍 冥。

於 人 曰 浩 然, 沛 乎 塞 苍 冥。

时 穷 节 乃 见, 一 一 垂 丹 青。

时 穷 节 乃 见, 一 一 垂 丹 青。

时 穷 节 乃 见, 一 一 垂 丹 青。

时 穷 节 乃 见, 一 一 垂 丹 青。

是 气 所 磅 礴, 凛 烈 万 古 存。

是 气 所 磅 礴, 凛 烈 万 古 存。

是 气 所 磅 礴, 凛 烈 万 古 存。

是 气 所 磅 礴, 凛 烈 万 古 存。

当 其 贯 日 月, 生 死 安 足 论!

当 其 贯 日 月, 生 死 安 足 论!

当 其 贯 日 月, 生 死 安 足 论!

古 存。 当 其 贯 日 月, 生 死 安 足 论!

春雨春风

(独唱)

(宋) 朱希真词

Vivace

The musical score is written for a solo voice and piano. The tempo is marked 'Vivace'. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The score consists of five systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble and bass staff. The second system begins the vocal entry with the lyrics '春雨' (Chūnyǔ). The third system continues the vocal line with '春风,' (Chūnfēng,) and the piano accompaniment. The fourth system continues the vocal line with '问谁染就' (Wèn shéi rǎn jiù) and the piano accompaniment. The fifth system concludes the vocal line with '江南草。' (Jiāng nán cǎo.) and the piano accompaniment. Dynamics include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *dim.* (diminuendo).

春雨

春风, 问谁染就

江南草。